

Guia de l'assignatura.**Identificació**

1. Nom de l'assignatura: Llengua Catalana A1
2. Codi: 22054
3. Curs: 2005-2006
4. Àrea: Filologia Catalana
5. Titulació: Traducció i Interpretació
6. Tipus: *Troncal X* *Obligatòria* *Optativa*
7. Crèdits (ECTS): 4,5

Descripció**1. Finalitats / propòsits de la formació:****a) Objectiu general**

Adquirir els coneixements teòrics i pràctics indispensables per a utilitzar la llengua catalana amb correcció, tant en els estudis de Traducció i d'Interpretació com en la vida professional.

b) Objectius transversals

Augmentar la capacitat d'analitzar problemes complexos que requereixen judici crític i saber fer servir les estratègies adequades per a resoldre'ls.

Adquirir un domini segur i eficaç de la llengua escrita.

Desenvolupar la sensibilitat de l'alumne en matèria lingüística i estilística (correcció, claredat, precisió, coherència, adequació, etc.).

2. Mòduls, blocs, temes o apartats:**1. Morfosintaxi:**

1.1. Flexió del substantiu i de l'adjectiu. Gènere inherent i afix de gènere.

Flexió de nombre. Adjectius variables i invariables

1.2. Determinants:

1.2.1. L'article: usos i funcions.

1.2.2. Els demostratius i els possessius.

1.2.3. Els quantificadors: quantitatius, indefinitis, interrogatius i numerals.

1.3. Flexió verbal:

1.3.1. Paradigmes regulars.

1.3.2. Els verbs irregulars. Verbs amb més d'un radical.

1.3.3. Els modes i els temps verbals.

2. Qüestions d'estil:

2.1. Puntuació:

- 2.1.1. Punt, punt d'interrogació, punt d'exclamació, punts suspensius.
- 2.1.2. Dos punts, punt i coma i punt.
- 2.1.3. Guions, parèntesis, comes, cometes.
- 2.1.4. Ús de les majúscules.

2.2. Sigles i símbols.

3. Qüestions de lèxic:

- 3.1. Calcs lèxics i locucionals.
- 3.2. Correcció i precisió en l'ús del lèxic.

3. Bibliografia

Per bé que aquesta bibliografia és comentada, llibre per llibre, el primer dia de classe, aquí hi ha destacades en negreta les obres que es consideren més rellevants per a la preparació dels punts del programa..

a) Bibliografia general:

J. BADIA, N. BRUGAROLAS, R. TORNÉ i X. FARGAS, *El llibre de la llengua catalana*, B., Castellnou Edicions, 2004³.

A. M. BADIA i MARGARIT, *Gramàtica catalana*, Madrid, Gredos, 1962 (“Biblioteca Romànica Hispánica-Manuales”, 10), 2 vols.

P. FABRA, *Gramàtica catalana*, B., Teide, divs. eds.

Gramàtica catalana, B., Institut d’Estudis Catalans, 2004 (“Biblioteca Filològica”, XII). Edició facsímil de la gramàtica de 1918.

Converses filològiques, B., Barcino, 1954-1956 (“Col. Popular Barcino”). També a B., Edhsa, 1983-1988 (“El Punt”).

A. JANÉ, *Gramàtica catalana*, B., Salvat, 1977.

J. MARVÀ, *Curs superior de gramàtica catalana*, B., Barcino, divs. eds. (“Manuals Lingüístics Barcino”, 3).

J. SOLÀ, M.R. LLORET, J. MASCARÓ i M. PÉREZ-SALDANYA, *Gramàtica del català contemporani*, B., Empúries, 2002.

b) Bibliografia complementària:

_____, *Majúscules i minúscules*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1989 (“Estudis i Propostes”, 1).

_____, *Gramàtica valenciana*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.

_____, *Els verbs valencians*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.

_____, *Dubtes lingüístics més freqüents*, B., Universitat Politècnica de Catalunya, 1996.

_____, *Abreviaciones*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1997.

_____, *Curs de correcció de textos orals i escrits: pràctiques autocorrectives*, Vic, Eumo Editorial, 1998.

_____, *Gran diccionari de la llengua catalana*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998.

J. ABRIL, *Diccionari de frases fetes castellà-català i català-castellà*, B., Edicions 62, 1996 (“El Cangur Diccionaris”, 213).

Diccionari pràctic de qüestions gramaticals, B., Edicions 62, 1997 (“El Cangur Diccionaris”, 249)

A. M. BADIA i MARGARIT, *Gramàtica de la llengua catalana descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*, B., Enciclopèdia Catalana, 1994.

J. BELTRAN i J. PANISELLO, *Cruïlla. Curs de Llengua*, Benicarló, Edicions Alambor, 2002 (“Llengua i País”, 6)

J. BRUGUERA, *Diccionari de dubtes i dificultats del català*, B., Enciclopèdia Catalana, 2000 (“Diccionaris de l’Enciclopèdia”).

E. COROMINA, *Manual de redacció i d'estil*, Vic, Eumo, 1991 (“Complements”).

J. COSTA, R. FITÉ, J.M. MESTRES i M. OLIVA, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, B., Eumo / Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra/Associació de Mestres Rosa Sensat, 1995.

M. ESTELLA i M. RIERA, *Les majúscules i les minúscules*, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1992.

Els signes de puntuació, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1993.

M. FRANQUESA, *Diccionari de sinònims Franquesa*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998 (“Diccionaris Complementaris”, 5).

P. GARRIGA, *El català sense "lo" neutre*, B., Barcino, 1969 (“Col. Popular Barcino”, 217).

J. GINEBRA i A. MONTSERRAT, *Diccionari d'ús dels verbs catalans*, B., Edicions 62, 1999 (“Diccionaris i Obres de Referència”, 14).

- J. GUILLÉN i J. M. MESTRES, *Diccionari d'abreviatures*, B., Enclopèdia Catalana, 2001 ("Diccionaris Complementaris", 2).
- A. JANÉ, *Aclariments lingüístics*, B., Barcino, 1973 ("Col. Popular Barcino", 225, 226 i 227).
- El llenguatge*, B., Edhsa, 1977-1980 ("El Punt"), 4 vols.
- L. LÓPEZ del CASTILLO, *Gramàtica del català actual*, B., Edicions 62, 1999 ("El Cangur", 272).
- C. MARTÍNEZ (coord.), *Clicat. Curs interactiu de llengua catalana*, B., Universitat de Barcelona, 2002 ("Col·lecció Team").
- J. MASCARÓ i J. RAFEL, *Diccionari català invers amb informació morfològica*, B., Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.**
- F. de B. MOLL, *Gramàtica catalana*, Ciutat de Mallorca, Moll, 1979 ("Raixa", 72).
- D. PALOMA i A. RICO, *Diccionari de barbarismes*, B., Edicions 62, 1997 ("El Cangur Diccionaris", 230).
- No et confonguis! Diccionari de mots que es confonen*, B., Empúries, 2005 ("Biblioteca Universal Empúries", 197).
- M. PÉREZ SALDANYA et alii, *Morfologia catalana*, B., Edicions de la UOC, 2004 ("Filologia", 76)
- J. M. PUJOL i J. SOLÀ, *Tractat de puntuació*, B., Columna, 1989.**
- S. RODRÍGUEZ-VIDA, *Diccionari temàtic de modismes*, B., Edicions 62, 1997 ("El Cangur Diccionaris", 207).
- J. RUAIX, *El català / 1*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- El català / 2*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- El català / 3*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.
- Diccionari auxiliar*, Moià, Ruaix Editor, 1996.
- A. SARAGOSSÀ, *Gramàtica catalana raonada i popular. Els fonaments*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2003.
- G. SEGUÍ, *Iniciació a la morfosintaxi catalana*, Ciutat de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 1993 ("Menjavents", 4).
- M. WHEELER, A. YATES i N. DOLS, *Catalan. A Comprehensive Grammar*, London, Rouletge, 1999.
- J. B. XURIGUERA, *Els verbs catalans conjugats*, B., Casals, divs. eds. ("Col. Pompeu Fabra", 6).**

4. Referències per a estructurar la tasca de l'alumne

a) Treball presencial:

- Explicacions teòriques del professor dels temes del programa.
- Exercicis sistemàtics, elaborats pel professor, de la matèria de cadascun dels blocs del programa: correcció de frases, morfologia nominal i verbal, puntuació i dictats, mitjançant els quals es pretén no sols que l'alumne posi en pràctica allò que ha après en les classes de teoria, sinó que també es generi discussió a l'aula sobre les dificultats que els alumnes mateixos van trobant i sobre fenòmens lingüístics diversos que els puguin cridar l'atenció, encara que no formin part de cap tema específic del programa.
- Dictats i redaccions a classe avaluables.

b) Treball dirigit:

- Redaccions a partir d'un tema o d'un text donats per tal que practiquin diverses modalitats de discurs.
- Aquestes redaccions són comentades individualment pel professor i, eventualment, l'alumne repeteix la redacció tenint en compte les indicacions que li ha fet el professor.

c) Treball autònom:

- Estudi progressiu de l'alumne fora de l'aula perquè pugui seguir les classes.
- Revisió general per preparar l'examen final.

5. Competències que es desenvoluparan

Competència	Indicador específic de la competència
GRAMATICAL	Domini dels apartats de morfosintaxi del programa des del punt de vista normatiu. Domini de l'ortografia.
COMUNICATIVA	Habilitat per a resoldre problemes morfosintàctics i lèxics d'acord amb les exigències de la normativa i de la situació comunicativa. Precisió i genuïnitat del vocabulari i dels recursos expressius.
TEXTUAL	Capacitat de comprensió i de producció de textos escrits en diferents registres i situacions comunicatives.
INSTRUMENTAL	Familiaritat i utilització adequada de les eines lingüístiques necessàries per a resoldre problemes grammaticals i lèxics.

Avaluació

Bloc/Apartat/tema	Pes	Descripció
1. Ortografia	30%	- dictats - redaccions - prova final
2. Morfosintaxi	55 %	- dictat - redaccions - prova final
3. Lèxic	10%	- redaccions
4. Puntuació	5%	- redaccions

Prova final: 60%

Redaccions: 20%

Dictats: 20%

Plantilla de l'assignatura

Contingut per blocs temàtics	Competències escollides	Objectius amb relació a la competència	Activitats docents			Hores destinades	Activitats d'avaluació
			Presencials	Dirigides	Autònomes		
1.Ortografia	Gramatical Instrumental	Domini de l'ortografia	Explicacions teòriques		Treball autònom complementari de reforç	27 h	40 h
2.Morfosintaxi	Gramatical Comunicativa Instrumental	Domini dels apartats de morfosintaxi del programa amb vista a l'expressió escrita i a la traducció.	Correcció d'exercicis escrits	Exercicis escrits		27 h	45 h

3. Puntuació	Comunicativa Textual	Domini de l'ús dels diversos signes de puntuació en els textos que produïxen	Redaccions i dictats	6 h	- Correcció de les redac- cions i dels dictats
			Prova final escrita	12 h	- Correcció de la prova
4. Lèxic	Comunicativa Textual Instrumental	Capacitat de fer servir en els textos que produïxen un vocabulari i uns recursos expressius precisos i genuïns.	Revisió general per preparar la prova final	2 h	

NOTA: No hi ha una correspondència unívoca entre els blocs temàtics i les activitats docents, perquè les activitats poden englobar més d'un bloc.

Camps semàntics o conceptuais i camps lèxics.

L'estructuració del lèxic. Lèxic heretat, lèxic adquirit i lèxic creat.

Lèxic, lexicò i diccionari. Terminologia.

- 4. L'estructura sintàctica.** Gramaticalitat i correcció. Gramàtica descriptiva i gramàtica normativa.

Les unitats de l'anàlisi sintàctica: constituent, sintagma, oració. L'estructura sintàctica com a estructura jeràrquica: ordre lineal i ordre estructural.

Categories grammaticals: categories lèxiques i sintàctiques. Categories lèxiques: les parts de l'oració. Categories sintàctiques: sintagmes o frases.

Les funcions sintàctiques. Arguments i adjunts.

Ordre bàsic dels constituents de l'oració. Tema i rema: passiva, dislocació, interrogació i focalització.

Tipologia sintàctica.

- 5. L'estructura semàntica.** El significat estrictament lingüístic i la interpretació d'enunciats. Significat del mot i significat de l'oració.

La composicionalitat del significat. Relacions estructurals: relacions temàtiques o de predicació; relacions de modificació i de quantificació.

Contingut proposicional i relacions de sentit entre proposicions: implicació, pressuposició, paràfrasi, oposició, contradicció, anomalia, ambigüïtat i vaguetat.

El significat discursiu. Relacions interrelacionals: connexió formal, cohesió lèxica, connexió discursiva. La noció de coherència en la formació del text.

BLOC 3: L'ús de les llengües

- 6. L'actuació lingüística.** Comunicació verbal i comprensió d'enunciats.

Aspectes cognitius i socials associats amb l'ús del llenguatge.

Els actes de parla.

Informació explícita i informació implícita en l'ús del llenguatge.

Implicatures i pressuposicions pragmàtiques.

La noció de context. La dixi. El context i la noció d'entorn cognoscitiu. El problema de l'accessibilitat de la informació.

- 7. La variació lingüística.** Variació en la comunitat lingüística: llengua, dialecte, subdialecte i idiolecte.

La variació estilística i els registres lingüístics. La variació social. La variació històrica. La variació geogràfica.

Llengua estàndard. Llengua oficial. Traducció i normalització lingüística.

Llengua franca i llengua criolla.

BLOC 4: EL PROCÉS DE TRADUCCIÓ

- 8. La traducció.** El llenguatge com a vehicle cultural en el camp de la traducció.

Traducció intralingüística i traducció interlingüística. Llengua font i llengua terminal. Traducció: fase interpretativa i fase comunicativa. La doble interpretació en el procés de traducció: la interpretació del traductor i la del receptor final del missatge. Procés de transcodificació: codi. Procés de traducció: context. Unitat del procés de traducció: el discurs vs. la forma proposicional.

El problema de l'equivalència: contingut, estil i aspectes formals.

Correspondència formal i equivalència dinàmica. Traducció i pertinència.

Context i traducció: el treball de documentació. L'estoc de coneixements del traductor-intèpret.

3. Bibliografia comentada:

Guia de l'assignatura.

Identificació

Nom de l'assignatura: Llengua catalana A1 (no catalanoparlants)	Codi: 22054		
Tipus: <i>Troncal X Obligatòria <input checked="" type="checkbox"/> Optativa <input type="checkbox"/></i>			
Grau de Traducció i Interpretació	ECTS: 4,5	hores/alumne: 112,5	
Llicenciatura en Traducció i Interpretació	Crèdits: 6		
Curs: 1r Quadrimestre: 1r			
Àrea: Filologia Catalana			
Llengua en què s'imparteix: català			
Curs: 2005-2006			
Professor	Despatx	Horari de tutories	Correu E
Mònica Molera	K-2026		monica.molera@uab.es
Xavier Villalba	K-2028	dl/dc 10:30-13:30	xavier.villalba@uab.es

Descripció

1. Objectius de la formació:

Adquisició de competència lingüística en llengua catalana dels estudiants no catalanoparlants de primer curs, de nivell inicial, que els capaciti per a:

- seguir altres assignatures impartides en català.
- incorporar el català com a llengua d'estudi a la Facultat.
- tenir accés a l'entorn cultural català.

2. Continguts:

Temes de contingut gramatical i textual:

1. Vocabulari:

- 1.1. Els noms, els adjetius i els verbs del vocabulari bàsic.
- 1.2. Morfologia derivativa: estudi d'alguns afixos productius.

2. Morfosintaxi:

- 2.1. L'article: formes. L'article personal.
- 2.2. El possessiu i el demostratiu.
- 2.3. Els numerals cardinals i ordinals, els partitius i quantitatius.
- 2.4. La flexió de gènere i nombre dels noms i adjetius qualificatius del vocabulari bàsic.
- 2.5. La morfologia verbal: les formes verbals més utilitzades en el discurs.
- 2.6. Els pronoms febles: inventari, formes i posició.
- 2.7. Les expressions de temps i de lloc. Els adverbis i les locucions adverbiales.

3. Ortografia:

- 3.1. L'apòstrof i les contraccions.
- 3.2. Introducció a les principals regles d'ortografia (grafia de la vocal neutra i de la o/u en posició àtona i algunes regles del consonantisme).

4. Pronunciació:

- 4.1. Correspondències generals grafia-so.
- 4.2. Pronunciació òptima dels sons més difícils.
- 4.3. Pronunciació correcta dels contextos de final de mot (elisió).

5. Text:

- 5.1. El diàleg: el discurs directe (tant oral com escrit).
- 5.2. Textos curts: notes, missatges al contestador, petites descripcions i narracions.
- 5.3. La carta: l'encapçalament, l'expressió del lloc i la data, les fórmules de salutació i de comiat, la introducció, el cos de la carta i la conclusió.

El continguts gramaticals anteriors s'organitzen en els deu temes següents, relacionats amb diversos àmbits comunicatius, per tal de treballar-los en context:

1. Presentacions i identificacions (article definit; article personal)
2. La família (demonstratius i possessius; flexió de gènere i nombre en noms)
3. Conversa telefònica (present verbs 1a conj.)
4. On vius? (article indefinit, situacionals; haver-hi, ser-hi)
5. Buscant pis (preposicions locatives)
6. Un dia qualsevol (activitats quotidianes) (pronoms reflexius, expressions de temps, present verbs 2a conj.)
7. A què et dediques? (feina, oficis i ocupacions) (present verbs 3a conj.)
8. Descripció de persones (flexió de gènere i nombre en adjetius)
9. Al restaurant (pronoms de CD)
10. I a tu, què t'agrada? (pronoms de CI)

3. Bibliografia comentada:

Una part important del material del curs estan extrets (i en algun cas adaptats) de:

- BADIA, D. *Llengua catalana: nivell llindar 1.* Vic: L'Àlber, 1997. [llibre i disquet]
 MAS, M. et al. *Dogui, digui... Curs de català per a estrangers.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, Dpt de Cultura, 1993. [amb cassetes i videocassetes].
 PUIG, T.; PUIG, J. *Vine!: curs de català inicial.* Barcelona: UB, 2000.

D'altres són creats pel professor, ja sigui a partir de material inventat o real (fragments d'obres literàries, articles de diari, enregistraments de vídeo, etc.).

Hi ha exercicis de tres tipus:

- exercicis de comprensió d'un text (vocabulari i estructures gramaticals que s'estan treballant), tant a nivell oral com escrit;
- exercicis de reforç d'aspectes gramaticals (de conjugació verbal, de tria del temps verbal adequat, de substituir complements per pronoms, d'introduir l'apòstrof o els accENTS i diàRESI on calgui, de pronunciació de determinats sons, etc.);
- exercicis creatius, per a potenciar un aspecte grammatical en un context comunicatiu pragmàticament versemblant (diàlegs, situacions quotidianes, expressió d'opinions, etc.)

D'altra banda, proporcionem a l'estudiant una bibliografia complementària per a consulta i autoaprenentatge, i sempre es fa constar la procedència del material treballat a classe perquè l'estudiant pugui ampliar o aprofundir-ne la pràctica .

MATERIALS COMPLEMENTARIS D'AUTOAPRENENTATGE

Es tracta de materials pensats per al treball autònom, com a reforç o com a ampliació del treball del curs. No són d'ús programat dins el curs i n'ofereix un ventall ampli, que inclou cursos multimèdia, gramàtiques i mètodes, exercicis, diccionaris i webs d'interès.

Les referències marcades amb un asterisc és material recomanat.

A) CURSOS MULTIMÈDIA

MAS, M. et al. *Dogui, digui... Curs de català per a no-catalano parlants adults.* 3a ed. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat – Enciclopèdia Catalana, 1996. [amb cassetes i videocassetes].

*MAS, M. et al. *Dogui, digui... Curs de català per a estrangers.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1993. [amb cassetes i videocassetes].

- COSTA, M.; SABATER, M.L. *Guide pour l'autoapprentissage*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1992.
- YATES, A.; IBARZ, T. *A Catalan Handbook*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1993.
- GRUARDIA, R.; STEEN, M. *Kursbuch*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 1995.

B) GRAMÀTIQUES I MÈTODES

En català

- *BADIA, D. *Llengua catalana: nivell llindar 1*. Vic: L'Àlber, 1997. [llibre i disquet]
- *BADIA, D. *Llengua catalana: nivell llindar 2*. Vic: L'Àlber, 1998. [llibre i disquet]
- *BADIA, D. *Llengua catalana: nivell llindar 3*. Vic: L'Àlber, 1999. [llibre i disquet]
- BUSQUETS, L. *Curs intensiu de llengua catalana*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.
- DEPARTAMENT DE CULTURA. GENERALITAT DE CATALUNYA. *Català sense distàncies. Curs d'autoaprenentatge. Volum I*. Barcelona: Castelnou, 1994.
- FABRA, P. *Gramàtica catalana*. 15a ed. Barcelona: Teide, 1991 (1a ed., 1956).
- JANÉ, A. *Signe. Normes pràctiques de gramàtica catalana*. 11a ed. Barcelona: Edigraf, 1978.
- LLOBERA, M. et al. *Paral·lel. Material auditiu per a l'ensenyament de català a no-catalanoparlants*. Barcelona: EDI-6, 1983. [amb cassetes]
- PELLICER, J. et al. *Esquema. Gramàtica bàsica*. 2a ed. Barcelona: Teide, 1994.
- *PUIG, T.; PUIG, J. *Vine!: curs de català inicial*. Barcelona: UB, 2000.
- PUIG, G. et al. *Sempre endavant: català per a adults no-catalanoparlants*. Barcelona: Barcanova, 1984.
- TIÓ, J. *Curs de català per a estrangers*. Vic: Eumo Editorial, 1986.

En anglès

- GILI, J. *Introductory Catalan Grammar*. València: The Dolphin Book, 1974.
- POOLE, S. C. *Catalan in three months*. Norwich: Page Broders, 1995.
- WHEELER, M.; YATES, A.; DOLS, N. *Catalan: A Comprehensive Grammar*. Londres: Routledge, 1999.
- YATES, A. *Catalan: A complete course for tourists, businessmen and students*. Londres: Hodder and Stoughton Educational, 1984. (Col·lecció «Teach Yourself Books»)

En castellà

- BADIA I MARGARIT, A. M. *Gramática catalana*. 2 vol. Madrid: Gredos, 1962.
- *PELLICER, J.E.; FERRAN, F. *Gramática de uso de la lengua catalana*. Barcelona: Mi, 1999.

En francès

- VERDAGUER, P. *Le catalan et le français comparés. À travers 133 articles amusants*. Barcelona: Barcino, 1976.
- VERDAGUER, P. *Abregé de grammaire catalane*. Barcelona: Barcino, 1984.
- VERDAGUER, P. *Cours de langue catalane*. 3a ed. Barcelona: Barcino, 1992.

En alemany

- LÜDTKE, J. *Katalanisch: Eine einführende Sprachbeschreibung*. München: Hueber, 1984.
- QUINTANA, A. *Handbuch des Katalanischen*. Barcelona: Barcino, 1981.

C) EXERCICIS

ASSESSORIA DE DIDÀCTICA DEL CATALÀ. *Llibre lila: propostes de treballs de*

- llengua 1 [+ Clau de les propostes de treballs de llengua]. 5a ed. Barcelona: Casals, 1986.*
- ASSESSORIA DE DIDÀCTICA DEL CATALÀ. *Llibre verd: propostes de treballs de llengua 2 [+ Clau de les propostes de treballs de llengua]. 3a ed. Barcelona: Casals, 1985.*
- ASSESSORIA DE DIDÀCTICA DEL CATALÀ. *Llibre taronja: propostes de treballs de llengua 3 [+ Clau de les propostes de treballs de llengua]. 2a ed. Barcelona: Casals, 1985.*
- *BADIA, D. et al. *1a llibreta autocorrectiva de vocabulari.* Vic: Eumo, 1992.
- *BADIA, D. et al. *2a llibreta autocorrectiva de vocabulari.* Vic: Eumo, 1990.
- *BADIA, D. et al. *3a llibreta autocorrectiva de vocabulari.* Vic: Eumo, 1992.
- CALATAYUD, R; SANZ, R.; RUIZ, F. *Llindar 1 [+ Quadern d'exercicis, Guia didàctica, Cassets 1-11].* València: Gregal Llibres, 1987.
- CALATAYUD, R; SANZ, R.; RUIZ, F. *Llindar 2 [+ Quadern d'exercicis, Guia didàctica, Cassets 12-22].* València: Gregal Llibres, 1988.
- *FARGAS, A.; GUASCH, O.; TIÓ, Josep. *Llibreta d'exercicis autocorrectius.* Vic: Eumo, 1979-1996. [6 llibretes]
- GÓMEZ, P.; SANTANDREU, P. *Català per a no catalanoparlants. Textos i material de suport.* Palma: Univ. de les Illes Balears, 1998.
- LLOBERA, J. *Prácticas de catalán básico [+ Clave de ejercicios].* Barcelona: Teide, 1978.

D) DICCIONARIS

Català

- Diccionari Barcanova de la llengua. Bàsic.* Barcelona: Barcanova, 1991.
- Diccionari bàsic de la llengua catalana.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari ortogràfic i de pronúncia.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990.
- Gran diccionari de la llengua catalana.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana i Edicions 62, 1995.
- SABATER, Ernest. *Diccionari ideològic.* Barcelona: Barcanova, 1987.

Anglès-català

- Cambridge Word Selector anglès-català: diccionari temàtic de l'anglès contemporani.* Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- Diccionari Oxford Pocket Català per a estudiants d'anglès. Català-anglès anglès-català.* 2a ed. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Diccionari bàsic català-anglès anglès-català.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- Oxford Photo Dictionary anglès-català.* Oxford: Oxford University Press, 1992.

Castellà-català

- Diccionari castellà-català.* Barcelona: Enciclopèdia catalana, 1997.
- Diccionari català-castellà.* Barcelona: Enciclopèdia catalana, 1995.

Francès-català

- CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. *Diccionari català-francès.* Barcelona: Enciclopèdia catalana, 1990.
- CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. *Diccionari francès-català.* Barcelona: Enciclopèdia catalana, 1992.

Alemany-català

- BATLLE, L.C.; HAENSCH, G. *Diccionari alemany-català. Deutsch-Katalanisches Wörterbuch.* Barcelona: Enciclopèdia catalana, 1993.

BATLLE, L.C. et al. *Diccionari català-alemany. Katalanisch-Deutsches Wörterbuch.*
Barcelona: Encyclopèdia catalana, 1991.

Multilingüe

Diccionari de la llengua catalana multilingüe castellà, anglès, francès, alemany.

Barcelona: Encyclopèdia catalana, 1997.

Diccionari visual Oxford. Català – castellà – anglès – francès. Oxford: OUP, 1999.

Hiperdiccionari català-castellà-anglès. [CD-ROM]. Barcelona: Encyclopèdia catalana, 1993.

E) WEBS D'INTERÈS

<<http://www6.gencat.net/llengcat/>>

- ↳ El català a l'abast → aprendre català, certificats de català, bibliografia, etc.
- ↳ El català a la societat → el català avui, cinema en català, informàtica, etc.
- ↳ enllaços: Institut Ramon Llull (projecció internacional del català: lectorats, certificats, etc.); Cat 365

<<http://www.cat365.net/inici/ciutadans/llenguacatalana>>

- ↳ El català: què em cal saber? (dades generals, el català a Europa, història)
- ↳ La llengua catalana avui (a l'administració, a l'ensenyament, etc.)
- ↳ Vull aprendre català (materials, cursos, etc.)

<<http://www.intercat.gencat.es>>

- ↳ Speakc@t (curs de català + diccionari català-anglès-castellà)
- ↳ Guia de conversa (en català i traducció a l'alemany, anglès, castellà, francès, portuguès)

<<http://www.avui.es>> (diari *AVUI*)

<<http://www.elperiodico.com>> (diari *El periódico*) → edició en català; edició en castellà

5. Competències a desenvolupar

Competència	Indicador específic de la competència
Comunicació oral	<ul style="list-style-type: none"> - articular correctament els sons propis de la llengua catalana. - dominar el vocabulari relacionat amb els àmbits comunicatius de la vida quotidiana - ser capaços de mantenir una conversa sobre temes quotidians. - ser capaços de representar davant la classe un diàleg preparat prèviament.
Comunicació escrita	<ul style="list-style-type: none"> - dominar l'ortografia del vocabulari bàsic. - dominar la morfologia nominal i verbal i el fenomen de la concordança. - dominar les estructures sintàctiques assertives i interrogatives, les estructures de relatiu i la pronominalització. - ser capaços d'expressar-se per escrit en registres col·loquials i formals de manera correcta.
Anàlisi i síntesi textual	<ul style="list-style-type: none"> - saber redactar un text ben estructurat i cohesionat - saber redactar diàlegs, notes i cartes (nivell col·loquial).
Treball en equip	<ul style="list-style-type: none"> - treballar amb els companys per a la resolució de problemes i la creació de situacions comunicatives productives.
Creativitat	<ul style="list-style-type: none"> - saber aplicar els coneixements sintàctics i lèxics de manera creativa per fer preguntes, formular respostes, donar explicacions i presentar arguments.

Avaluació

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
Exercicis presencials	Comunicació oral: pronunciació adequada; capacitat de comprensió i expressió oral. Comunicació escrita: domini gramatical i ortogràfic; capacitat de comprensió i expressió escrita. Anàlisi i síntesi textual: capacitat de redacció de petits textos; capacitat d'anàlisi d'un text. Creativitat: capacitat de crear textos i situacions comunicatives versemblants. Treball en equip: capacitat d'interacció per a resoldre exercicis i situacions comunicatives.	10%
Redaccions	Comunicació escrita: domini gramatical i ortogràfic; capacitat de comprensió i expressió escrita. Anàlisi i síntesi textual: capacitat de redacció de petits textos; capacitat d'anàlisi d'un text. Creativitat: capacitat de crear textos i situacions comunicatives versemblants.	10%
Prova escrita final	Comunicació escrita: domini gramatical i ortogràfic; capacitat de comprensió i expressió escrita. Anàlisi i síntesi textual: capacitat de redacció de petits textos; capacitat d'anàlisi d'un text. Comunicació oral: pronunciació adequada; capacitat de comprensió i expressió oral.	80%

2a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
Redaccions	Comunicació escrita: domini gramatical i ortogràfic; capacitat de comprensió i expressió escrita. Anàlisi i síntesi textual: capacitat de redacció de petits textos; capacitat d'anàlisi d'un text. Creativitat: capacitat de crear textos i situacions comunicatives versemblants.	10%
Prova escrita final	Comunicació escrita: domini gramatical i ortogràfic; capacitat de comprensió i expressió escrita. Anàlisi i síntesi textual: capacitat de redacció de petits textos; capacitat d'anàlisi d'un text. Comunicació oral: pronunciació adequada; capacitat de comprensió i expressió oral.	90%